

La qualità della tradizione, l'affidabilità della tecnologia



## RIMORCHIO PER TRASPORTO UVA

Harvesting trailer

Char a vendange

Weinlesewagen

Remorque  
de vendimia



Rimorchio costruito con il cassone interamente in acciaio INOX AISI 304 disponibile in diverse versioni, dotato di coclea di ampie dimensioni o scivolo con motori vibranti per un ottimale dosaggio di scarico del prodotto, sia esso vendemmiato manualmente che meccanicamente. Permette una veloce e comoda raccolta dell'uva eliminando molta manodopera.

È disponibile in quattro versioni:

- A SCARICO DIRETTO con coclea dosatrice: lo scarico del prodotto avviene attraverso una portella circolare ad apertura manuale.
  - CON POMPA FLANGIATA con coclea dosatrice: lo scarico del prodotto avviene attraverso una pompa volumetrica che prende il moto dall'albero della coclea.
  - CON SOLLEVAMENTO IDRAULICO con coclea dosatrice: lo scarico del prodotto avviene attraverso una portella circolare ad apertura idraulica, fino a 2,2 m di altezza da terra.
  - CON SCARICO VIBRANTE: lo scarico del prodotto avviene tramite uno scivolo per vibrazione fino a 2,3 m di altezza da terra.
- È provvisto di pneumatici omologati, impianto elettrico con dispositivi di illuminazione, timone regolabile in altezza e piedino di stazionamento regolabile e smontabile.

*Harvesting trailer with box made entirely of stainless steel AISI 304, with auger or vibrating chute for an optimum metering of the product at the outlet. It is suitable for both manually and mechanically picked grape. The harvesting trailer enables a quick and easy grape collection with considerable savings on labour.*

*Available in four versions:*

- *DIRECT DISCHARGE with dosing auger: the grape is discharged via a circular port with manual opening;*
- *WITH PUMP WITH ELLIPTICAL ROTOR: the grape is discharged via a volumetric pump driven by the auger shaft;*
- *WITH HYDRAULIC LIFTING with dosing auger: the product is discharged through a circular port with hydraulic opening. Maximum height 2,2 m;*
- *WITH VIBRATING DISCHARGE: the product is discharged by means of a vibrating chute. Maximum height 2,3 m.*

*Provided with homologated tyres, electrical system with lighting devices, height-adjustable drawbar and adjustable detachable positioning foot.*

*Char à vendange réalisé avec le caisson entièrement INOX AISI304, disponible en plusieurs versions, pourvu de vis sans fin de grandes dimensions ou de glisse avec moteurs vibrants pour le déchargement et le dosage optimal du produit, indiqué soit pour vendange à la main soit pour vendange mécanique. Le char permet une récolte rapide et aisée, en éliminant beaucoup de main d'œuvre.*

*Quatre les versions disponibles:*

- *A DECHARGEMENT DIRECT avec vis sans fin de dosage : le raisin est déchargé par une porte ronde à ouverture manuelle.*
- *A POMPE A OGIVE bridée sur le char, avec vis sans fin de dosage : le raisin est déchargé par une pompe à ogive actionnée par le mouvement de l'arbre de la vis sans fin.*
- *A LEVAGE HYDRAULIQUE avec vis sans fin : le raisin est déchargé par une porte ronde à ouverture hydraulique, jusqu'à 2,2 mètres de haut du sol.*
- *A BEC VIBRANT : le raisin est déchargé par une glisse (bec) vibrant, jusqu'à 2,3 mètres de haut du sol.*

*Tous les chars sont équipés avec pneus homologués, système électrique avec feux d'illumination, timon réglable et pieds de stationnement réglable et démontable.*

*Weinlesewagen mit Wagen ganz aus rostfreiem Stahl 304, mit Schnecke oder vibrierender Rutsche versehen, für die optimale Dosierung der mechanisch und manuell gelesenen Trauben. Mit dem Lesewagen können die Trauben schnell und bequem gelesen werden, was viel Arbeitskraft erspart.*

*Er ist in vier Versionen vorhanden:*

- *MIT DIREKTABLADUNG und Dosierschnecke: Das Abladen des Produktes erfolgt durch eine runde Tür mit manueller Öffnung.*
- *MIT GEFLANSCHTER PUMPE und Dosierschnecke: Das Abladen des Produktes erfolgt durch eine Verdrängerpumpe, die von der Schneckenwelle angetrieben wird.*
- *MIT HYDRAULISCHER ANHEBUNG und Dosierschnecke: Das Abladen des Produktes erfolgt durch eine runde Tür mit hydraulischer Öffnung (Ablasshöhe max 2,2 m).*
- *MIT ABLASS DURCH VIBRATION: Das Abladen der Trauben erfolgt durch eine vibrierende Rutsche (Ablasshöhe max 2,3 m).*

*Der Lesewagen ist komplett mit zugelassenen Reifen, elektrischer Anlage mit Beleuchtungsvorrichtungen, höhenverstellbarer Deichsel und verstellbarem und entfernbarem Feststellfußchen.*

*Remolque construido con cajón enteramente en acero inoxidable AISI 304, disponible con sinfín o llano inclinado, con motores vibrantes para un óptimo dosaje de salida de las uvas cogidas manual- y mecánicamente. El carro vendimia permite una veloz y cómoda recogida de la uva eliminando mucha mano de obra.*

*Disponibles en cuatro versiones:*

- *CON DESCARGA DIRECTA con sinfín de dosificación: la descarga del producto tiene lugar a través de una portezuela circular con abertura manual.*
- *CON BOMBA con sinfín de dosificación: la descarga del producto tiene lugar por medio de una bomba de rodete elíptico que toma el movimiento del árbol de la coclea.*
- *CON LEVANTAMIENTO HIDRÁULICO con sinfín de dosificación: la descarga del producto ocurre a través de una portezuela circular con abertura hidráulica, hasta 2,2 m de altura del suelo.*
- *CON DESCARGA VIBRANTE: la descarga del producto se efectúa por medio de un llano vibrante inclinado, hasta 2,3 m de altura del suelo.*

*Está provisto de neumáticos homologados, instalación eléctrica con dispositivos de iluminación, timón ajustable en altura y estribo de apoyo timón ajustable y desmontable.*

**CARATTERISTICHE VERSIONE CON SOLLEVAMENTO IDRAULICO**

- Altezza di scarico fino a 2200mm
- Coclea per lo scarico dell'uva da mm 300x200
- Portello di scarico ad apertura idraulica
- Due cilindri idraulici di sollevamento
- Distributore di comando a tre leve
- Richiede trattore con due prese idrauliche
- Griglia drenaggio mosto

**A RICHIESTA:**

- Omologazione per uso stradale

**CHARACTERISTICS FOR TRAILER WITH HYDRAULIC LIFTING:**

- Discharge height up to 2200mm
- Grape discharge auger mm 300x200
- Discharge door with hydraulic opening
- Two hydraulic lifting cylinders
- Three lever distributor
- Requires traction engine with two junctions
- Dripping grid

**CARACTERISTIQUES CHAR A LEVAGE HYDRAULIQUE**

- Hauteur levage jusqu'à 2200 mm
- Vis sans fin pour déchargement raisin mm 300x200
- Porte ronde de déchargement à ouverture hydraulique
- 2 cylindres hydrauliques de levage
- Commande à 3 leviers
- Tracteur à 2 prises hydrauliques demandée
- Grille de drainage mout

**MERKMALE VERSION MIT HYDRAULISCHER ANHEBUNG:**

- Ablass Höhe bis 2200mm
- Schnecke für die Entladung der Trauben mm 300x200
- Entladungstür mit manueller hydraulischer Öffnung
- Zwei hydraulische Hebezylinder
- Steuerung mit drei Hebeln
- Der Traktor muss über eine hydraulische Anlage mit zwei Anschlüssen verfügen
- Mostabtropfgitter

		3	4,4
<b>Altezza max scarico</b> Discharge height max Hauteur dechargement max Ablass höhe max Altura max descarga	mm	2200	2200
<b>Dimensioni vasca</b> Box dimensions Dimensions caisson Wanne abmessungen Dimensiones tolva	mm	3000 1500 960	3500 1800 1100
<b>Dimensioni carro</b> Trailer dimensions Dimensions char Wagen abmessungen Dimensiones remolque	mm	4700 1500 1500	5300 1800 1600
<b>Capacità vasca</b> Box capacity Capacite caisson Wanne kapazität Capacidad tolva	m <sup>3</sup>	3	4,4
<b>Dimensioni coclea</b> Auger dimensions Dimensions vis sans fin Schnecke abmessungen Dimensiones sinfin	mm	300	300
<b>Peso</b> Weight Poids Gewicht Peso	Kg	850	1060

**CARACTERISTICAS VERSIÓN CON LEVANTAMIENTO HIDRÁULICO:**

- Altura de descarga hasta 2200mm
- Sinfín para descarga de las uvas de mm 300x200
- Puerta de descarga con apertura hidráulica
- Dos cilindros hidráulicos de levantamiento
- Distribuidor de comando con tres palancas
- Necesario tractor con dos conexiones hidráulicas
- Rejilla de escurrido mosto



**CARATTERISTICHE VERSIONE A SOLLEVAMENTO IDRAULICO CON SCARICO PER VIBRAZIONE:**

- Altezza di scarico fino a 2300 mm
- Cilindro idraulico di sollevamento
- Ampio scivolo dosatore
- Due motori elettrici per vibrazione scivolo di scarico
- Quadro elettrico per controllo motori a norma CE
- Parte del fondo drenante con portella per lo scarico del liquido

**A RICHIESTA:**

- Omologazione per uso stradale

**CHARACTERISTICS FOR TRAILER WITH HYDRAULIC LIFTING AND VIBRATING DISCHARGE:**

- Discharge height up to 2300 mm
- Hydraulic lifting cylinder
- Wide dosing chute
- Two electric motors for vibrating discharge
- Electric panel CE certified
- Dripping bottom with port for liquid unload

**CARACTERISTIQUES CHAR A LEVAGE HYDRAULIQUE AVEC BEC VIBRANT**

- Hauteur déchargement jusqu'à 2300 mm
- Cylindre hydraulique de levage
- Grande glisse de dosage
- Cadre électrique pour contrôle moteur selon la loi CE en vigueur
- Grille de drainage mout avec porte pour déchargement liquide

**MERKMALE VERSION**

**MIT HYDRAULISCHER ANHEBUNG:**

- Ablass Höhe bis 2300 mm
- Hydraulischer Hebezylinder
- Grosse Rutsche für die Dosierung der Trauben
- Zwei Motoren für die Ablassrutsche
- Schaltkasten nach CE-Rechtsvorschriften
- Abtropfboden mit Ablasstür

		4,1
<b>Altezza max scarico</b> Discharge height max Hauteur dechargement max Ablass höhe max Altura max descarga	mm	2400
<b>Larghezza scarico</b> Discharge width Largeur cote dechargement Ablass breite Ancho descarga	mm	800
<b>Dimensioni vasca</b> Box dimensions Dimensions caisson Wanne abmessungen Dimensiones tolva	mm	2300 1800 1000
<b>Dimensioni carro</b> Trailer dimensions Dimensions char Wagen abmessungen Dimensiones remolque	mm	5100 1800 1700
<b>Potenza Motori</b> Motor power Puissance moteurs Motorleistung Potencia motores	kW	2x0,52
<b>Peso</b> Weight Poids Gewicht Peso	Kg	1200

**CARACTERISTICAS VERSIÓN LEVANTAMIENTO HIDRÁULICO CON DESCARGA POR VIBRACIÓN:**

- Altura de descarga hasta 2300 mm
- Cilindro hidráulico de levantamiento
- Amplio llano inclinado para dosificación
- Dos motores electricos para vibración llano inclinado
- Cuadro eléctrico para control motores segun normativa CE
- Parte del fondo de escurrido con puerta para descarga del líquido



**CARATTERISTICHE VERSIONE CON SCARICO DIRETTO:**

- Coclea per lo scarico dell'uva da mm 300x200
- Riduttore meccanico con attacco per albero cardanico (giunto cardanico escluso)
- Portello di scarico circolare ad apertura manuale

**A RICHIESTA:**

- Omologazione per uso stradale

**CHARACTERISTICS FOR TRAILER WITH DIRECT DISCHARGE:**

- Grape discharge auger mm 300x200
- Mechanical gear reduction with joint for cardan shaft (cardan joint excluded)
- Discharge door with manual opening

**CARACTERISTIQUES CHAR A DECHARGEMENT DIRECT:**

- Vis sans fin pour déchargement raisin de mm 300x200
- Réducteur mécanique de vitesse avec joint pour arbre cardan (joint cardan non fourni)
- Porte ronde de déchargement à ouverture manuelle

**MERKMALE VERSION MIT DIREKTABLADUNG:**

- Schnecke für die Entladung der Trauben mm 300x200
- Getriebe mit Anschluss für Kardanwelle (Kardangelenk ausgeschlossen)
- Entladungstür mit manueller Öffnung

**CARACTERISTICAS VERSIÓN CON DESCARGA DIRECTA:**

- Sinfín descarga uvas de mm 300x200
- Reductor mecánico con conexión árbol cardánico (cardán excluido)
- Portezuela de descarga circular con abertura manual

		2,5	3	4,4	5
<b>Dimensioni vasca</b> Box dimensions Dimensions caisson Wanne abmessungen Dimensiones tolva	mm	2500 1500 960	3000 1500 960	5500 1800 1100	4000 1800 1100
<b>Dimensioni carro</b> Trailer dimensions Dimensions char Wagen abmessungen Dimensiones remolque	mm	4200 1500 1400	4700 1500 1400	5300 1800 1500	5800 1800 1500
<b>Capacità vasca</b> Box capacity Capacite caisson Wanne kapazität Capacidad tolva	m <sup>3</sup>	2,5	3	4,4	5
<b>Dimensioni coclea</b> Auger dimensions Dimensions vis sans fin Schnecke abmessungen Dimensiones sinfin	mm	300	300	300	300
<b>Peso</b> Weight Poids Gewicht Peso	Kg	550	600	820	960

**CARATTERISTICHE VERSIONE CON SCARICO TRAMITE POMPA A ROTORE ELLITTICO FLANGIATA:**

- Coclea per lo scarico dell'uva da mm 300x200
- Riduttore meccanico con attacco per albero cardanico (giunto cardanico escluso)
- Raccordo per pompa flangiata a morsetto da mm 120 con curva

**A RICHIESTA:**

- Omologazione per uso stradale

**CHARACTERISTICS FOR TRAILER WITH PUMP WITH ELLIPTICAL ROTOR:**

- Grape discharge auger mm 300x200
- Mechanical gear reduction with joint for cardan shaft (cardan joint excluded)
- Flanged pump fitting mm 120 with bend

**CARACTERISTIQUES CHAR A POMPE A OGIVE BRIDEE SUR LE CHAR**

- Vis sans fin pour déchargement raisin de mm 300x200
- Réducteur mécanique de vitesse avec joint pour arbre cardan (joint cardan non fourni)
- Raccord pour pompe bridée garolla 120 mm avec courbe porte-manchette

**MERKMALE VERSION MIT VERDRÄNGERPUMPE:**

- Schnecke für die Entladung der Trauben mm 300x200
- Getriebe mit Anschluss für Kardanwelle (Kardangelenk ausgeschlossen)
- Anschluss für geflanschte Pumpe mit Klemme 120mm und Biegung

**CARACTERISTICAS VERSIÓN CON DESCARGA CON BOMBA DE ROTOR ELÍPTICO CON BRIDA:**

- Sinfín descarga uvas de mm 300x200
- Reductor mecánico con conexión para árbol cardánico (cardán excluido)
- Racor para bomba con brida y abrazadera de mm 120 con curva

		2,5	3	4,4	5
<b>Dimensioni vasca</b> Box dimensions Dimensions caisson Wanne abmessungen Dimensiones tolva	mm	2500 1500 960	3000 1500 960	5500 1800 1100	4000 1800 1100
<b>Dimensioni carro</b> Trailer dimensions Dimensions char Wagen abmessungen Dimensiones remolque	mm	4200 1500 1400	4700 1500 1400	5300 1800 1500	5800 1800 1500
<b>Capacità vasca</b> Box capacity Capacite caisson Wanne kapazität Capacidad tolva	m <sup>3</sup>	2,5	3	4,4	5
<b>Dimensioni coclea</b> Auger dimensions Dimensions vis sans fin Schnecke abmessungen Dimensiones sinfin	mm	300	300	300	300
<b>Peso</b> Weight Poids Gewicht Peso	Kg	670	720	940	1080

Dati e misure non sono impegnativi e possono essere variati senza preavviso. - Les données et le mesures sont indicative et peuvent subir des variations sans préavis. - Measurements and operating data are approximative, not legally binding and subject to change without notice. - Daten und Massangaben sind indikativ und können ohne Voranzeige veraendert werden. - Datos y medidas no son vinculantes y pueden ser variados sin previo aviso.



Versione con scarico diretto



Versione con scarico tramite pompa a rotore ellittico

La qualità della tradizione, l'affidabilità della tecnologia



**EV**  
**ENOVENETA**  
TECNOLOGIE ENOLOGICHE

